



**ЗБІРНИК ВИБРАНИХ УКРАЇНСЬКИХ ЕЛЕКТРОННИХ
НАВЧАЛЬНИХ РЕСУРСІВ - ТОМ 3
(з гіперпосиланнями)**

*A COMPILATION OF SELECTED UKRAINIAN ELECTRONIC EDUCATIONAL RESOURCES
(with hyperlinks) - VOLUME 3*

*Скомпільувала мгр. Уляна Плавуцзяк Підземецька, В.А., М.А., В.Ед./ОСТ
член Комітету Рідного Шкільництва УНО Канади
Compiled by Ulana Plawuszczak Pidzamecky, B.A., M.A., B.Ed./OST
Member of the UNF National Ukrainian School Initiatives Committee*

*З нагоди вчительської майстерні:
"Шляхи активізації навчального процесу.
Практичне застосування найефективніших методів заохочення учнів
на уроці та способів покращення навчального процесу,"
16-17 лютого 2013 р., Монреаль, Квебек, Канада
Комітет рідного шкільництва Дирекції УНО Канади*

*On occasion of the teacher's workshop, entitled
"Ways to enhance the learning process.
Practical application of the most effective methods to encourage students
in the classroom and approaches to improve learning,"
16-17 February 2013, Montreal, Quebec, Canada
UNF Canada Ukrainian School Initiatives Committee*

ВІРТУАЛЬНЕ НАВЧАЛЬНЕ СЕРЕДОВИЩЕ - глобальний підхід до традиційного навчання спадщинної мови

Сьогодні, ми маємо доступ до нечуваних педагогічних можливостей, які надаються новими технологіями, такими як "Мовне навчання за допомогою комп'ютера" і "Автоматизоване тестування мови". Під загальною назвою "Комп'ютерна опосередкована комунікація", ці можливості включають комп'ютерну взаємодію з іншими студентами / особами, що знаходяться в класі, з ширшою освітньою громадою, і за межами класу. Це зараз широко практикувана форма поповнення, а також сприяння оволодінню мовою.

Ми знаємо, що практичні завдання, які відображають або імітують дійсні ситуації, а також творчі розширювальні завдання, необхідні для мовного розвитку: відповідне програмне забезпечення заохочує учнів застосовувати нові знання, які потім допомагають їм зрозуміти корисність новопродбанної інформації чи вміння, і єднає навчання в класі з реальним світом.

Колаборативні можливості технології такі, як надання негайного відгуку і підвищення учневої незалежності, є ключовими перевагами. Насправді, вони мають суттєве значення для вивчення мови. Наприклад, технологія гіперпосилань (через Інтернет) відкриває широкий спектр інформації та взаємодії, що допомагає значно збільшити словниковий запас і самомотивацію. Дослідження показують, наприклад, що комп'ютером підтримувані формати з тлумаченнями є корисні для розвитку читального знання, і що учнівську лексику можна значно вдосконалити шляхом включення різних анотацій про слова користаючись мультимедією.

Це досить мати в класі один ноутбук, чи DVD-плеєр, телебачення, проєкційний екран, смарт-дошку, або ручний пристрій, щоб задовольнити потреби програми спадщинної мови, особливо там, де засоби і кошти не дозволяють на більш постійну технічну базу. Більш того, в обставинах, де немає доступу до класної технології, учень може продовжувати навчання вдома (чи в автомобілі, в дорозі, і т.д.) не тільки на персональному комп'ютері, але й іншими, технологічно асистованими і стимулюючими способами: при прослуховуванні музики, перегляді фільмів / телепередач, вивчаючи меню / замовляючи страви в етнічних ресторанах, або просто зміною мови введення / відповіді на своїй мобілці, IPod, чи iPad.

THE VIRTUAL LEARNING ENVIRONMENT - a global approach to traditional heritage language education

Today, we have at our disposal unheard of pedagogical opportunities presented by new technologies, such as Computer Assisted Language Learning (CALL) and Computer Assisted Language Testing (CALT). Referred to as Computer Mediated Communication (CMC), these opportunities include computer based interaction with other students/persons within the classroom, the broader educational community, and beyond. This is now a widely-practiced form of supplementing and aiding language acquisition.

We know that task-based activities which reflect or simulate a real-life situation, as well as creative extension activities, are essential to linguistic development: relevant software encourages students to apply new knowledge, which then helps them to understand the usefulness of the information or skill gained, and ties classroom learning to the real world.

Technology's collaborative capabilities, such as providing immediate feedback and increasing learner independence, are key benefits. In fact, for language study, they are essential. For example, hyperlinking technology (through the Internet) opens a wide range of information and interaction, which help meaningfully increase vocabulary and self-motivation. Studies show that computer-supported glossing formats, for example, are helpful in developing reading proficiency, and that student lexicon can be greatly improved by incorporating a variety of annotations for words through multimedia.

A single laptop, DVD player, television, projection screen, smart board, or hand-held device can be enough for a heritage language classroom, especially where facilities and funding do not permit for a more permanent technology base. What's more, when classroom technology is not readily available, a student can continue their learning at home (in a car, in transit, etc.) not only at a personal computer, but in other technologically assisted and challenging ways:

listening to music, watching movies/TV shows, studying menus/ordering in ethnic restaurants, or simply changing the language of input/response on their telephone, iPod, or iPad.

FURTHER READING

[for more, see www.ejel.org (Electronic Journal of E-Learning)]

Access to Virtual and Access Learning live ONline. (2011). AVALON project [Online] Available at: <http://avalon-project.ning.com>

Avatar Languages. (2011). [Online] Available at: <http://www.avatarlanguages.com>

Beauvois, M. (1997). HIGH-TECH, HIGH-TOUCH: FROM DISCUSSION TO COMPOSITION IN THE NETWORKED CLASSROOM. *Computer Assisted Language Learning*, 10(1), 57-69.

British Council - Second Life for Teens. (2011). [Online] Available at: <http://www.britishcouncil.org/hongkong-english-secondlife.htm>

De Freitas, S. (2008). Serious virtual worlds: a scoping study. [Online] JISC. Available at <http://www.jisc.ac.uk/media/documents/publications/seriousvirtualworldsv1.pdf>

Electronic Village Online. (2011). [Online] Available at: <http://evosessions.pbworks.com>

Ho, D. (2006). *Classroom talk: exploring the sociocultural structure of formal ESL learning*. Bern: Peter Lang.

Kirriemuir, J. (2008). A spring 2008 “snapshot” of UK Higher and Further Education developments in Second Life. [Online] Eduserv Foundation. Available at: <http://www.scribd.com/doc/7063700/A-Spring-2008-snapshot-of-UK-Higher-and-Further-Education-Developments-in-Second-Life>

Language Lab. (2011). [Online] Available at: <http://www.languagelab.com> [Accessed April 23 2011].

Mishan, F. (2007). Online chat: ‘an emergent language variety’ – but how useful for language learning? In J.E. Conacher and H. Kelly-Holmes, eds. *New learning environments for language learning: moving beyond the classroom?* Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 189-204.

Networked Interaction in Foreign Language Acquisition and Research. (2011). NIFLAR project. [Online] Available at: <http://cms.let.uu.nl/niflar/>

RendezVu project. (2011). [Online] Available at: <http://beta.rendezvu.com/>

Reyes, S.A. and Vallone, T.L. (2008). *Constructivist strategies for teaching English language learners*. Thousand Oaks: Corwin Press.

Talkademy. (2011). [Online] Available at: <http://www.talkademy.org>

TheConsultants-E online training and development consultancy. (2011). EduNation project. [Online] Available at: <http://www.theconsultants-e.com>

ВЕБЛІОГРАФІЯ

ЗБІРНИК ВИБРАНИХ УКРАЇНСЬКИХ ЕЛЕКТРОННИХ НАВЧАЛЬНИХ РЕСУРСІВ (з гіперпосиланнями) - ТОМ 3

Скомпільувала мгр Уляна Плавущак Підземецька, член Комітету Рідного Шкільництва УНО Канади, член Батьківського комітету Рідної Школи і Курсів Українознавства Філії УНО Торонто-Захід, колишня вчителька (ulanapidzamecky@rogers.com)

ЗМІСТ

| | |
|--|-------|
| 1/ Педагогічна допомога | ст. 1 |
| 2/ Новітня технологія | ст. 2 |
| 3/ Видавництва дитячої літератури; електронні бібліотеки | ст. 3 |
| 4/ Віртуальні підручники; уроки | ст. 4 |
| 5/ Цікаві сайти для дітей і сімей | ст. 5 |

З нагоди вчительської майстерні: "Шляхи активізації навчального процесу. Практичне застосування найефективніших методів заохочення учнів на уроці та способів покращення навчального процесу," 16-17 лютого 2013 р., Монреаль, Квебек, Канада
Комітет рідного шкільництва Дирекції УНО Канади © UNF Canada 2013

On occasion of the teacher's workshop, entitled "Ways to enhance the learning process. Practical application of the most effective methods to encourage students in the classroom and approaches to improve learning," 16-17 February 2013, Montreal, Quebec, Canada
UNF Canada Ukrainian School Initiatives Committee © UNF Canada 2013

(**TO LINK: *press CONTROL and click left mouse button --*
ЗА ПОСИЛАННЯМ: натисніть Контроль і клацніть лівою кнопкою миші*)**

1. Педагогічна допомога

Проблеми підготовки сучасного вчителя. Збірник наукових праць. № 2, 2010. Міністерство Освіти і Науки України, Уманський Державний Педагогічний Університет ім. Павла Тичини.
http://www.nbu.gov.ua/portal/soc_gum/ppsv/index.html

Учителі в онлайні. Microsoft: партнерство в навчанні. (Продовження курсу *цифрових технологій*.) <https://shkola.org.ua/>

Блашко, Марія. Тестові технології в оцінюванні навчальних досягнень учнів з української мови: основні поняття й терміни. Львівський національний університет ім. Івана Франка, кафедра українського прикладного мовознавства, 2010.
www.nbu.gov.ua/.../50_2010_Blazhko.pdf

Всеукраїнський конкурс "Учитель року" офіційний веб-сайт. (Зразки *майстер-класів та уроків*.) <http://ur.gov.ua/index.html>

"Диференційований підхід до навчання." КОРЕКЦІЙНА ПЕДАГОГІКА.
http://yrok.at.ua/publ/korekciyna_pedagogika/diferencijovaniy_pidkhid_do_navchannja/17...

"Ваші запитання" - запитуйте та відповідайте на Освіта.ua
<http://osvita.ua/news/31959/>

Педагогічний Центр "Академія". <http://poltava-academica.com>

Слово-Диво. Для вчителів української мови. <http://slovo-divo.ucoz.ua/>

Методична Скарбничка. Wiki Освіта.
http://www.eduwiki.uran.net.ua/wiki/index.php?title=%D0%9C%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%87%D0%BD%D0%B0_%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%80%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D1%87%D0%BA%D0%B0

Навчальні та методичні посібники, грамоти, дипломи, подяки, посвідчення, плакати. Сайт Кашенко, Ірини Петрівни.
http://teacher.at.ua/publ/navchalna_ta_metodichna_literatura/

Сайт вчителя початкових класів Л. В. Калашнікової "Стежинки до знань". <http://kalashnikova.ucoz.ua/>

Наша Школа - Портал вчителів України. <http://www.nashashkola.org.ua/>

Історія України (1-50 серії) - відео на кожний урок. Методичний портал. (Матеріали до уроків і відеоматеріали; див. теж на "Схожі публікації.") <http://metodportal.net/node/4966>

2. Новітня Технологія

Національна виставка-презентація "Інноватика в сучасній освіті" <http://novyny.ostriv.in.ua/publication/code-4E14B51BBACF1/list-8C72DA5726> ; <http://innovosvita.com.ua>

Використання інтерактивних методів навчання на уроках української мови. Учитель української мови і літератури Гадяцької спеціалізованої школи I-III ступенів № 4, Лисокобилка Зоя Іванівна. <http://www.slideshare.net/hadiachosvita/>

Міжнародний природничий інтерактивний конкурс "Колосок". (весною та осінню). <http://uzinform.com.ua/tw5322> ; <http://kolosok.lviv.ua/>

Новітні інформаційні технології та роль у формуванні творчої особистості, здатної реалізувати себе. <http://www.teacherjournal.com.ua/shkola/dlya-kerivnicztva-shkoli/>

Lore. Learn More. Turns your class into an online community. <http://lore.com>

Sophia. The Flipped Classroom - Education platform that customizes the way students learn. <http://www.sophia.org/>

Anybook Reader - Wizcom Reading Pen. Franklin Electronic Publishers. <http://www.franklin.com/for-educators>

i>clicker classroom response system. (remote control for teachers and students) <http://www.iclicker.com/community/activeclassblog/> ; <http://www.iclicker.com/community/bestpractices/>

3. Видавництва дитячої літератури; електронні бібліотеки

Електронні бібліотеки в Інтернеті. Вебліографічний покажчик. Івано-Франківська Обласна Універсальна Наукова Бібліотека ім. І. Франка. <http://lib.if.ua/publish2011/1320670983.html>

Дитяча література в Інтернеті: де, що і як. З сайту Медіаграмотність. <http://osvita.mediasapiens.ua/print/material/1351>

Діаспоріана Електронна бібліотека - Проект зі збереження інтелектуальної спадщини української еміграції. <http://diasporiana.org.ua/pro-proekt/>

Електронна Бібліотека "Чтиво". http://lib.sowa.com.ua/el_bibl.htm

Український Центр - Література Українською - Українська Бібліотека - Поети, Письменники. <http://www.ukrcenter.com/%D0%9B%D1%96%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0>

Сучасна українська дитяча література: тематичні та жанрові особливості. Національна бібліотека України для дітей. <http://www.chl.kiev.ua/default.aspx?id=5826>

Віртуальна електронна бібліотека Володимир-Волинського педагогічного коледжу ім. А. Ю. Кримського. (див.: Створення *On-line тестів з Майстер-Тест*) <http://vvpk.at.ua/>

Інтернет-бібліотеки - Дитяча Література - Каталог українських сайтів. http://ditky.at.ua/dir/ditjacha_literatura/internet_biblioteki/28

Видавництва дитячої літератури України - Львівська обласна Бібліотека для дітей. <http://lodb.org.ua/bibliotekaryam/vydavnycztva-dytyachoyi-literatury->

Сорока Білобока - Магазин. (навчальні та ігрові комп'ютерні програми на компакт-дисках) <http://www.soroka-tm.com.ua>

Дитячі книжки українською мовою. Інтернет магазин Лавка бабуин. http://lavkababuin.com/category/dityachi_knizhki_ukrayinskou_movou_9777/

4. Віртуальні підручники; уроки

Очима культури. Нові телесюжети з 4-ої СЕРІЇ (сезону). Телемережа КОНТАКТ. http://kontakt.ca/features/eye_on_culture
(Перших 42 телепередачі (3 сезони) тепер доступні на ТРЬОХ комплектах DVD: замовляйте через studio@kontakt.ca або тел. 1-800-KONTAKT)

The Holodomor Reader: A Sourcebook on the Famine of 1932-1933 in Ukraine. Compiled and edited by Bohdan Klid and Alexander J. Motyl. <http://www.ciuspress.com/catalogue/history/324/the-holodomor-reader>

Бібліотека українських підручників.
<http://pidruchniki.ws/>

Літературний Ярмарок. (Українська література і етнологія).
<http://www.lit-jarmarok.in.ua/>

Підручники для навчання в школах України.
<http://ukr101lit.narod.ru/all/htm>

Український лікнеп - Електронні підручники.
<http://liknep.com.ua/>

Українська мова - студентський портал. (Багато різних підрозділів по навчальним галузям.)
<http://uastudent.com/>

Правила української мови.
<http://pravila-uk-mova.at.ua/>

Світлиця (сайт з метою пропаганди та популяризації української традиційної культури).
<http://svitlicya.at.ua/>

Українське народне мистецтво - рукотвори.
<http://rukotvory.com.ua/>

Фонд-Мальва (фонд сприяння збереженню та розвитку української культури - колишній фонд Івана Гончара; децю цікавого з народознавства під рубрикою Проекти; сайт ще розобляється)
<http://fond-malva.at.ua/>

Інтерактивні уроки з української літератури. Скарбнича Вчителя - Журнал Дніпро. http://www.dnipro-ukr.com.ua/presentations_list.html

5. Цікаві сайти для дітей і сімей

Безпечні інтернет-сайти для дітей (список рекомендованих сайтів, англomовні портали для дітей, основні пошукові системи з фільтрами, розважальні та освітні сайти для малюків і школярів, освітні ресурси для школярів і студентів, сімейні сайти)
http://bezpeka.kyivstar.ua/rules/for_parents/kidsininet/savesites/

Сайти для дітей (за Дубенською ЦРБ).
<http://crbdubno.org.ua/cikavo.html>

Дитяча інтерактивна онлайн гра - Мишеняткова Абетка.
<http://www.mousealphabet.com/ua/>

Сторінка для дітей і не тільки (дуже гарні читацькі посилання)
<http://www.librarychl.kr.ua/ChildFL/Child/html>

Дитячий сайт ЛЕВКО.
<http://levko.info/>

Українські дитячі книги, мультфільми, фільми онлайн - для дітей українською онлайн. (багато ігор, слуханок, аудіокниг, коміксів, розмальовок, лічилок, софту, та інших цікавих занять)
<http://kraj.at.ua/>

Хенд-мейд - мистецтво для кожного (відео-уроки)
<http://pedpresa.com/artschool/category/hendmejd/>

Для юних громадян - Урядовий сайт. (Весела школа громадянської освіти, включно з іграми та конкурсами.)
<http://children.kmu.gov.ua/school/>

Рідна Україна - Інтернет Газета.
<http://ridnaukraina.com/>

Коса Колектив - майстерні народно-обрядового мистецтва. (плюс ряд посилань з музики, образотворчого мистецтва, і літератури.)
<http://kosakolektiv.com/>

Навчальні матеріали, які тут додаються, є одними з кращих, що я до цих пір зустрічала.

Один комплект містить приклади мульти-сенсорних методів викладання основних слів (молодші класи; не-україномовці). Другий набір - це ретельна презентація електронних, аудіо-, візуальних і особистих комп'ютерних засобів, програм і додатків, які підтримують розвиток і вдосконалення грамотності.

*Незважаючи на англомовність сайтів, звідки походять ці матеріали, вони є багатством корисних, успішних ідей. **СКОРИСТАЙТЕСЯ НИМИ ЧАСТО** для навчання в рамках і за межами класної кімнати!*

*Уляна Плавуцка Підземецька
лютий 2013*

The attached teaching materials are among the best I have come across thus far.

One set provides examples of multi-sensory methods for teaching sight words (younger grades; non-speakers). The second set is a thorough presentation of electronic, audio, visual and personal computing media, programs, and applications that support the development and improvement of literacy.

*Although the websites where these materials originate are in English, they are a wealth of helpful, successful ideas. **TAKE ADVANTAGE OF THEM OFTEN** for learning within and outside the classroom!*

*Ulana Plawuszczak Pidzamecky
February 2013*

In order to be fluent readers, students need to be able to recognize sight (common) words quickly and accurately, as these words make up between 50-70% of the words we encounter in text. Students who struggle learning sight words greatly benefit from using a multi-sensory approach to teaching. The term “multi-sensory” means using all the different senses at the same time. Using this approach to teaching increases the likelihood that the student will remember the word. When teaching sight words, try using a variety of multi-sensory materials during your small group intervention.

Here are a few examples:

- **Craft Sand**- Students love writing their sight words in sand! Recycle some small foam meat trays for a base. Using a plastic funnel is useful in getting the sand back into the container.



- **Dough** is an old favorite. You can purchase or make your own.



- **Pipe cleaners-** Have your students make sight words by shaping pipe cleaners; you can organize them by colour.



- **Shaving Cream-** So much fun!! Usually we simply just spray the shaving cream over the table and have the students write the words. For an easier clean up, you can choose to spray the shaving cream on a tray.



see outstanding, award-winning www.blog.maketaketeach.com

for MANY MORE SIMPLE, EFFECTIVE IDEAS!

Multi-Sensory Ideas for Teaching Sight Words

9 Hands-on Activities



www.blog.maketaketeach.com



I've come to the frightening conclusion that I am the decisive element in the classroom. It is my daily mood that makes the weather. As a teacher, I possess a tremendous power to make a child's life miserable or joyous. I can be a tool of torture or an instrument of inspiration. I can humiliate or humor, hurt or heal. In all situations, it is my response that decides whether a crisis will be escalated or de-escalated and a child humanized or de-humanized.

-Dr. Haim Ginott

CONDUCT IS THE BEST PROOF OF CHARACTER

ПОВЕДЕНИЕ - НАИЛУЧШАЯ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ХАРАКТЕРА

В Ч И Т Е Н Ы